

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 95 (1982)

Artikel: Rendaquint da la Ligia Romontscha/Lia Rumantscha 1981
Autor: Cavegn, Christian
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-234399>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Rendaquint da la Ligia Romontscha/Lia Rumantscha 1981

Sortidas

DIVERS SUBSIDIS	<i>Quint 1981</i>	<i>Preventiv 1981</i>	<i>Quint 1980</i>
<i>Subsidis da basa</i>	23 000.--	23 000.--	23 000.--
Società Retorumantscha	2 500.--	2 500.--	2 500.--
Romania	4 000.--	4 000.--	4 000.--
Uniun dals Grischs	4 000.--	4 000.--	4 000.--
Renania	4 000.--	4 000.--	4 000.--
Uniung rum. da Surmeir	4 000.--	4 000.--	4 000.--
Uniun da script. rum.	4 000.--	4 000.--	4 000.--
Cum. Rum. radio e televisiun	500.--	500.--	500.--
 <i>Societads regiunalas</i>	 27 000.--	 27 000.--	 27 000.--
Romania	10 000.--	10 000.--	10 000.--
Uniun dals Grischs	8 000.--	8 000.--	8 000.--
Renania	4 500.--	4 500.--	4 500.--
Uniung rum. da Surmeir	4 500.--	4 500.--	4 500.--
 <i>Subsidis per organs</i>	 53 500.--	 61 000.--	 61 000.--
Società Retorumantscha	10 000.--	10 000.--	10 000.--
Romania	7 500.--	15 000.--	15 000.--
Uniun dals Grischs	10 000.--	10 000.--	10 000.--
Renania	10 000.--	10 000.--	10 000.--
Uniung rum. da Surmeir	12 000.--	12 000.--	12 000.--
Uniun da script. rum.	4 000.--	4 000.--	4 000.--
 <i>Subsidis pressa rumantscha</i>	 96 400.--	 96 400.--	 66 800.--
Gasetta Romontscha	15 000.--	15 000.--	15 000.--
Fögl Ladin	15 000.--	15 000.--	15 000.--
Casa Paterna / Pùnt	32 400.--	32 400.--	16 300.--
Pagina da Surmeir	32 000.--	32 000.--	18 500.--
Il Chardun	2 000.--	2 000.--	2 000.--
 <i>Subsidis per scriptuors</i>	 5 949.--	 9 000.--	 6 658.80
Cumischiun litterara	1 500.--	1 500.--	1 500.--
Premis a scriptuors	2 200.--	3 500.--	2 000.--
Sairadas e prelecziuns	2 249.--	4 000.--	3 158.80

	<i>Quint 1981</i>	<i>Preventiv 1981</i>	<i>Quint 1980</i>
<i>Divers subsidis</i>	22 920.--	33 000.--	15 667.--
Ad instituziuns	5 500.--	5 000.--	7 367.--
A particulars	7 150.--	7 000.--	6 300.--
A la Fundaziun Planta	1 000.--	1 000.--	1 000.--
Reservas per prestaziuns circumscrittass	9 270.--	20 000.--	1 000.--
<i>Total subsidis</i>	<u>228 769.--</u>	<u>249 400.--</u>	<u>200 125.80</u>

ACZIUNS SPECIALAS

Neologissems	26 724.--	30 000.--	29 923.50
Program assimilaziun	33 312.30	27 000.--	31 978.95
Teater	13 344.75	13 500.--	14 364.40
Cuors rumantschs in scoulas	6 905.80	8 000.--	6 043.50
Scolaziun da creschüts	8 226.45	10 000.--	10 065.35
Scoulas medias	14 627.30	30 000.--	--
Scoulas professiunalas	668.40	10 000.--	5 792.50
Mezs didactics per scoulas fund. tudais-chas	--	2 000.--	720.80
Mezs audiovisuals	778.15	5 000.--	10 236.30
Cudesch da dret Ladin	--	1 000.--	314.--
Documentaziun, PR	12 881.15	8 000.--	--
Cumüns	--	3 000.--	690.--
Incumbenzas circumscrittass	2 328.--	3 000.--	--
Servezzan da traducziun	2 449.--	--	--
Cumischiun ADG	1 108.80	2 000.--	6 687.--
Cumischiun linguistica princip territorial	--	--	90.50
Amortisaziun mobigliass	--	--	6 216.45
<i>Total acziuns specialas</i>	<u>123 354.10</u>	<u>152 500.--</u>	<u>123 123.25</u>

SCOULINAS

Pajas mussadras	64 042.50	65 000.--	59 160.--
Pulir scoulinas	1 944.--	3 600.--	2 858.70
Pajas inspecturas	5 254.25	9 000.--	4 732.30
SVR / SI / CCF / CD	6 409.15	5 700.--	5 427.55
Sgüranzas accidaints	1 327.--	1 000.--	1 574.70
Sgüranzas da spargn	4 009.40	6 000.--	3 221.65
Premia da fidelità	3 799.60	3 100.--	2 072.70
Transports uffants	11 835.60	11 000.--	17 596.50
Reparaturas	481.35	500.--	1 000.--
Divers cuosts	1 005.65	1 000.--	--
Cuors perfecziun mussadras	902.--	4 000.--	146.--
Malas spaisas bus	4 138.05	5 000.--	--
Fits chasa	12 471.--	12 300.--	14 456.60
S-chodamaint	2 415.--	2 500.--	2 148.--
Transport	<u>120 034.55</u>	<u>129 700.--</u>	<u>114 394.70</u>

	<i>Quint 1981</i>	<i>Preventiv 1981</i>	<i>Quint 1980</i>
Report	120 034.55	129 700.--	114 394.70
Forz' electrica, ova «La Scoletta»	464.45 533.--	500.-- 500.--	480.25 --
CMR	450.--	600.--	1 115.70
Subsidis a scoulinas	37 000.--	35 000.--	33 250.--
Material e mobiglias	1 223.95	1 200.--	1 877.15
Inserats	1 054.80	1 000.--	1 387.70
<i>Total spaisas scoulinas</i>	<u>160 760.75</u>	<u>168 500.--</u>	<u>152 505.50</u>

SEMINARI DA MUSSADRAS

Pajas persunal stabel	54 282.--	54 000.--	42 770.75
Pajas magistras e referents, incl. spaisas viadis	55 034.70	54 000.--	40 126.30
Pulir seminari	1 464.--	2 200.--	1 536.20
SVR / SI / CCF / CD	7 670.80	8 300.--	7 001.90
Sgüranzas accidaints	540.95	850.--	104.10
Chascha da pensiun	4 188.90	4 200.--	1 292.50
Premia da fidelità	4 584.50	4 500.--	1 419.80
Cuosts viadis	761.10	5 000.--	606.20
Cuors perfecziun	--	3 000.--	--
Cuosts praticum	20 432.40	25 000.--	8 686.35
Material lecziuns praticas in scoulinas	363.40	--	--
Occurr. specialas	1 887.40	1 500.--	--
Examens da recepziun	4 224.50	1 500.--	6 518.70
Cussagl da scoula	1 692.20	3 000.--	2 506.60
Mezs didactics	2 644.90	2 500.--	2 490.15
Cuosts administraziun	2 727.50	2 500.--	1 916.20
Inserats	1 360.20	1 000.--	1 031.55
Biblioteca	544.55	700.--	281.30
Cumpra mobiglia	912.90	1 000.--	50.--
Reparaturas	5 938.45	500.--	797.20
Divers cuosts	276.80	500.--	--
Fits chasa e divers locals	9 269.--	8 300.--	7 657.80
S-chodamaint	2 041.15	2 500.--	1 841.25
Forz' electrica, ova	365.50	500.--	421.85
Scuntraziuns	10 431.60	--	9 831.25
Nouv plan d'instrucziun	--	--	2 629.40
<i>Total spaisas seminari</i>	<u>193 639.40</u>	<u>187 050.--</u>	<u>141 517.35</u>

EDIZIUNS

Quaderns OSL	20 813.50	35 000.--	20 516.60
Chanzuns, musicalias	4 839.30	5 000.--	6 724.20
Grammatica sursilvana	20 240.50	20 000.--	9 357.95
Bibliografia retorumantscha	3 433.75	3 000.--	2 770.05
Transport	49 327.05	63 000.--	39 368.80

	<i>Quint 1981</i>	<i>Preventiv 1981</i>	<i>Quint 1980</i>
Report	49 327.05	63 000.--	39 368.80
Pierrot	17 246.55	20 000.--	-.--
Broschüra «SPORT»	14 696.--	15 000.--	-.--
Tarablas sün cassetas	7 845.60	10 000.--	11 361.50
Vierv Ladin, reediziun	22 116.--	20 000.--	-.--
Program «Ravensburger»	450.--	10 000.--	-.--
Il salep e la furmicla surmiran	10 180.--	10 000.--	-.--
Vocabulari tudais-ch – surmiran, reediziun	35 890.--	35 000.--	-.--
Vocabulari sursilvan – tudais-ch, reed.	43 715.--	42 000.--	-.--
Reservas projects na fixats	29 787.50	30 000.--	-.--
Cumpra cudeschs	40 450.55	30 000.--	40 298.55
ZONTA	-.--	-.--	22 842.40
Mauro	-.--	-.--	27 762.50
Gazetta per giuvenils	-.--	-.--	2 505.--
Il salip e la furmia	-.--	-.--	14 206.--
Naivera, reed.	-.--	-.--	16 102.45
Uorsin, reed.	-.--	-.--	12 359.--
<i>Total cuosts ediziun</i>	<u>271 704.25</u>	<u>285 000.--</u>	<u>186 806.20</u>

CUOSTS SECUNDARS PER EDIZIUNS

Scuntraziun	46 687.40	30 000.--	46 327.35
Cumischiun redacziun OSL	-.--	-.--	496.80
Impostas d'esit	-.--	500.--	-.--
Francatura e vtüra	494.15	500.--	459.85
Propaganda	6 262.10	3 000.--	3 059.85
Material ediziuns	3 605.60	3 000.--	2 692.30
Divers cuosts ediziuns	1 938.80	1 500.--	-.--
Schminuaziun cudeschs avant man	-.--	-.--	24 758.40
Schminuaziun debituors	-.--	-.--	16 500.15
<i>Total cuosts secundars per ediziuns</i>	<u>58 988.05</u>	<u>38 500.--</u>	<u>94 294.70</u>

Organs, persunal, administraziun

ORGANS			
Radunanza delegiats	1 185.40	3 000.--	1 478.80
Cussagl	1 194.70	2 000.--	1 352.--
Suprastanza	8 734.20	9 500.--	7 664.80
Revisorat	120.--	250.--	120.--
President	7 500.--	7 500.--	7 500.--
Organs da rapport	884.60	1 500.--	3 557.70
Rapreschantaziuns	5 730.75	5 000.--	7 695.25
Diversas cumischiuns	-.--	-.--	806.20
Viadis e spaisas	1 548.10	1 500.--	1 546.20
<i>Total spaisas organs</i>	<u>26 897.75</u>	<u>30 250.--</u>	<u>31 720.95</u>

PERSUNAL	<i>Quint 1981</i>	<i>Preventiv 1981</i>	<i>Quint 1980</i>
Secretariat	178 160.60	170 000.--	164 126.95
Pulir büros	1 984.--	3 600.--	3 234.95
Supplemaint da famiglia	2 760.--	2 800.--	1 675.--
SVR / SI / CCF / CD	20 877.65	13 500.--	19 271.30
Sgüranza accidaints	2 574.45	3 100.--	2 221.65
Sgüranza da spargn	2 842.80	3 200.--	2 348.95
Premia da fidelità	11 679.65	11 900.--	9 824.80
Chascha da pensiun	9 266.15	8 500.--	8 288.--
<i>Total spaisas persunal</i>	<u>230 145.30</u>	<u>216 600.--</u>	<u>210 991.60</u>

CUOSTS DA BÜRO

Material e maschinas	10 868.75	10 000.--	8 934.15
Francatura e vtüra	2 885.50	5 000.--	2 422.35
Telefon	3 546.80	3 500.--	4 325.60
Spaisas banca e schec postal	1 735.--	600.--	701.--
Reparaturas, installaziuns	2 453.60	1 000.--	2 170.15
Material per pulir	278.05	300.--	151.65
Fits chasa e parcadis	15 919.--	16 400.--	14 466.60
S-chodamaint	2 483.--	2 500.--	2 148.--
Forz' electrica, ova	1 138.05	800.--	855.20
<i>Total cuosts da büro</i>	<u>41 307.75</u>	<u>40 100.--</u>	<u>36 174.75</u>

DIVERS CUOSTS DA BÜRO

Biblioteca ed archiv	2 595.20	1 000.--	1 605.90
Gazettas e revistas	444.40	1 200.--	477.90
Rapport annual	3 548.--	3 500.--	3 550.--
Inserats	887.35	2 000.--	1 836.40
Contribuziuns annualas	1 067.--	800.--	1 545.--
Lavuors da terzas personas	3 756.--	5 000.--	8 873.85
Divers cuosts secretariat	512.50	800.--	2 275.30
Sgüranzas (mobiglias, magazins)	936.60	1 000.--	776.60
Fits passivs	5 768.05	7 500.--	495.45
Destinaziun donaziuns	4 155.--	--	--
<i>Total divers cuosts</i>	<u>23 670.10</u>	<u>22 800.--</u>	<u>21 436.50</u>

Entradas

SUBSIDIS E CONTRIBUZIUNS

Confederaziun	405 000.--	405 000.--	450 000.--
Chantun	200 000.--	200 000.--	200 000.--
Chantun «Acziuns specialas»	4 850.--	--	--
Cumüns	--	--	30.--
<i>Total subsidis e contribuziuns</i>	<u>609 850.--</u>	<u>605 000.--</u>	<u>650 030.--</u>

ENTRADAS SEMINARI DA MUSSADRAS	<i>Quint 1981</i>	<i>Preventiv 1981</i>	<i>Quint 1980</i>
Chantun	150 330.--	-.--	-.--
Contribuziun seminaristas	5 220.--	2 000.--	23 760.--
<i>Total entradas seminari</i>	<u>155 550.--</u>	<u>2 000.--</u>	<u>23 760.--</u>

ENTRADAS OUR D'INVESTIZIUNS

Fits	144.55	500.--	363.20
Fits dals legats	616.25	500.--	552.50
<i>Total entradas our d'investiziuns</i>	<u>760.80</u>	<u>1 000.--</u>	<u>915.70</u>

ENTRADAS SPECIFICAS

Cità da Cuoira (scoulinas)	60 000.--	60 000.--	10 000.--
Cità da Cuoira (instrucziun rumantscha in scoula)	2 000.--	2 000.--	2 000.--
Cità da Turich	2 000.--	2 000.--	2 000.--
Contribuziun USC (taxas solarins)	4 000.--	3 400.--	3 839.--
Acziuns specialas	610.--	2 500.--	11 799.--
Cuors da rumantsch	22 781.--	15 000.--	18 907.50
Cassetas cuors audiovisual	6 404.30	10 000.--	8 004.60
BIGA (scoulas professiunalas)	-.--	10 000.--	2 000.--
Fondo lottarias (scoulas medias)	5 000.--	30 000.--	-.--
«La Scoletta»	-.--	500.--	-.--
Diversas	2 726.70	2 000.--	9 453.70
Donaziuns «In pia memoria»	4 155.--	-.--	-.--
Servezzan da traducziuns	2 380.--	2 000.--	-.--
Acziuns «Scoulinas»	-.--	8 000.--	-.--
Fits chasa	900.--	1 400.--	3 600.--
Assegns d'uffants	1 800.--	-.--	675.--
MBG per «Neologissems»	10 000.--	10 000.--	-.--
Scuntraziun cuosts	57 119.--	30 000.--	56 158.60
Our da reservas per neologissems	-.--	-.--	8 643.--
<i>Total entradas specificas</i>	<u>181 876.--</u>	<u>188 800.--</u>	<u>137 080.40</u>

ENTRADAS EDIZIUNS

Legat Cadonau			
- «Nossas plontas»	3 000.--	5 000.--	2 000.--
- «Grammatica sursilvana»	3 000.--		
Legat Cadonau			
- «Tarablas sün cassetas»	-.--	-.--	4 000.--
Legat Cadonau			
- «Mauro»	-.--	-.--	3 000.--
PRO HELVETIA, divers sustegn	5 000.--	40 000.--	-.--
Transport	11 000.--	45 000.--	9 000.--

	<i>Quint 1981</i>	<i>Preventiv 1981</i>	<i>Quint 1980</i>
Report	11 000.--	45 000.--	9 000.--
PRO HELVETIA «Mauro»	---	---	15 000.--
Diversas	---	5 000.--	---
Dun dals 1. avuost	50 000.--	50 000.--	50 000.--
Abunamaint «Pierrot»	3 068.50	---	---
Augmaint debituors	11 340.05	---	---
Augmaint cudeschs avant man	33 521.55	---	---
Vendita	163 529.25	150 000.--	165 661.75
Zonta	---	---	12 000.--
<i>Total entradas ediziuns</i>	<u>272 459.35</u>	<u>250 000.--</u>	<u>251 661.75</u>

Quint final

	<i>Quint 1981</i>	<i>Preventiv 1981</i>	<i>Quint 1980</i>
Entradas	1 220 496.15	1 046 800.--	1 063 447.85
Sortidas	<u>1 359 236.45</u>	<u>1 390 700.--</u>	<u>1 198 696.60</u>
Deficit	<u>- 138 740.30</u>	<u>- 343 900.--</u>	<u>- 135 248.75</u>

Bilantsch

ACTIVAS	<i>1980</i>	<i>1981</i>
Cassa	2 218.25	657.50
Schec postal	27 727.45	25 514.20
Società da banca Svizra	---	10 030.--
Debituors divers	4 961.20	50 592.10
Debituors ediziuns	13 442.35	24 782.40
Part. Radio Turich	200.--	200.--
Cudeschs avant man	85 175.10	118 696.65
Maschinas da büro	1.--	1.--
Mobiglias da büro	1.--	1.--
Mobiglias da scoulinas	1.--	1.--
Biblioteca	1.--	1.--
Activas transitoricas	18 054.50	8 753.80
Deficit	208 127.75	278 868.05
Dun dals 1. avuost	118 000.--	---
Legat dr. P. Tuor	2 000.--	2 000.--
Legat dr. F. Calonder	15 000.--	15 000.--
	<u>494 910.60</u>	<u>535 098.70</u>

PASSIVAS	1980	1981
Divers credituors	26 516.35	40 500.--
Bazar scoulina	976.05	--.--
BCG, conto corrent	168 986.25	397 493.80
Società da banca Svizra	--.--	10 030.--
Impraist cassa spargn personal LR	31 606.75	31 606.75
Impraist Fondo Naz. «Ouvras P. Lansel»	1 992.--	1 956.--
Impraist Fondo Naz. «Litt. d. Rum. e Lad.»	8 242.--	7 159.--
Impraist Dun dals 1. avuost	85 000.--	--.--
Passivas transitoricas	23 638.20	16 400.15
Reservas ediziuns linguisticas	10 000.--	10 000.--
Reservas ediziuns commemorativas	2 953.--	2 953.--
Dun dals 1. avuost	118 000.--	--.--
Legat dr. P. Tuor	2 000.--	2 000.--
Legat dr. F. Calonder	15 000.--	15 000.--
	<u>494 910.60</u>	<u>535 098.70</u>

Subsidis a scoulinas rumantschas

Alvagni	3 000.--	Riom	1 000.--
Bever	500.--	Ruschein	1 000.--
Bravuogn	1 000.--	S-chanf	500.--
Castrisch	1 500.--	Sagogn	1 000.--
Chastè	500.--	Samedan	1 500.--
Cumbel/Morissen	1 000.--	Sent	1 000.--
Donat	500.--	Sevgein-Flond	1 000.--
Ftan	1 000.--	Sumvitg	1 000.--
Fuldera/Tschierv	1 000.--	Surava	1 000.--
Guarda	1 000.--	Susch/Lavin	1 000.--
La Punt	500.--	Tavanasa/Danis	500.--
Lantsch	1 000.--	Tinizong	500.--
Lumbrein	1 000.--	Trin	500.--
Luven	1 000.--	Trun	500.--
Mon/Stierva	1 000.--	Valchava/Sa. Maria	1 000.--
Mustér	1 000.--	Vella	1 000.--
Müstair	1 000.--	Vrin	1 000.--
Rabius	1 000.--	Vuorz	1 000.--
Ramosch	500.--	Zernez	1 000.--
Razèn	500.--	Zuoz	500.--
<i>Total subsidis a scoulinas rumantschas</i>			<u>37 000.--</u>

Rapport da revisiun

En la funcziun d'uffeci da controlla da Vossa societad vein nus controllau la bilanza, fatga per ils 31 da december 1981, sco era ils quens da gudogn e sperdita per il temps digl 1. da schaner 1981 entochen ils 31 da december 1981.

La bilanza siara da mintga vart cun *frs. 535 098.70*. Il quen da gudogn e sperdita muossa ina sperdita da *frs. 138 740.30*.

Nossa controlla ha mussau ch'ils cudischs ein menai en uorden. Sin fundament da nossa controlla e dallas informaziuns retschartas essan nus perschuadi che la presentaziun dil resultat da gestiun e dalla situaziun dalla facultad corrispunda allas prescripziuns legalas e statutaricas.

Ils detagls davart las dimensiuns da nossa controlla e las constataziuns fatgas ein francai en nies rapport separau.

Sin fundament dils resultats da nossa controlla proponin nus d'acceptar il present quen annual e la bilanza.

IGL UFFECI DA CONTROLLA:

Il revisur dessignaus dalla
controlla da finanzas dil
cantun Grischun:

Christian Cavegn

Cuera, ils 8 da mars 1982